

L'imperatiu de 1^a i 3^a persona; una forma genuïna

per Ricard Colom

Cada vegada més escolt, sobretot la gent jove de ciutats, usar i abusar de la construcció «anar + infinitiu» que, a part de ser un calc de castellà, té el problema afegit de poder-se confondre amb el nostre passat perfecte perifràstic, com ara:

- «vaig a estudiar» / *vaig estudiar*
- «vaig a ajudar» / *vaig ajudar*
- «vaig a oir» / *vaig oir*
- etc.

Quan pens en el parlar de la meua àvia i en el de la gent gran de Castelló, m'adon que no s'expressaven així, ans deien:

- *Deixa'm estudiar*
- *deixa'm ajudar*
- *deixa'm oir*
- etc.

O sia, la mateixa construcció que l'imperatiu en anglès:

- *deixa'm ajudar-te* (let me help you)
- *deixa'm dir-li...* (let me tell him...)
- *deixeu-nos dir...* (let us tell...)
- *deixeu-nos oir...* (let us hear...)
- *deixeu-los marxar* (let them go away)
- *deixa'ns cantar* (let us sing)
- *deixeu-me pensar* (let me think)
- *deixeu-la explicar-se* (let her explain)

Aquesta forma, a més, ens ofereix l'avantatge d'unes connotacions més tolerants i educades que les

formes castellanitzades o més semblants a les castellanès:

- «que marxïn» / *deixeu-los marxar*
- «que s'expliqui» / *deixeu-la explicar-se*
- etc.

Ara bé, «anar a + infinitiu» no accepta pas sempre de ser substituït per aquest imperatiu genuï, de vegades poc adient o massa forçat. En tals casos podem usar formes futures simples o les perífrasis *estar a punt de* (o el seu equivalent més clàssic *cuidar*) o *voler* en present o condicional, o encara altres solucions semblants.

- «vaig a estudiar»:
- *deixa'm estudiar*
- *estic a punt de (ficar-me a) estudiar*
- *vull estudiar*
- *voldria estudiar*
- *estudiaré (ara)*
- etc.

En cada ocasió podem triar la forma més adient al cas, sense rigideses. Caure en la rigidesa i les solucions estereotipades vol dir que ens manquen els recursos creatius genuïns per a enfortir i fer reviscolar la contaminada llengua catalana que parlen, sobretot, els joves urbans i, massa sovint també, professors de català i «nacionalistes», sobretot al País Valencià.

Deixeu-nos reintroduir amb força aquest esmorteït i creatiu imperatiu. Deixeu-lo reviscolar, si us plau. ♦

és a la venda

debat
NACIONALISTA

L'OPINIÓ DEL DIRECTOR:

Hem arribat a la paret. Miquel Sellarés

Presentació

EDITORIAL:

Iniciativa, sense Izquierda Unida. L'exemple de Blair.

L'OPINIÓ CATALANA:

Del PSUC a IC
Joan Armet, Jaume Bosch, Muriel Casals, Rafael Ribó

CRONIQUESS NACIONALISTES:

Què es un Nou Cicle?
Manifest per a un nou estatut social de la llengua catalana.
Associació Noves Bases de Manresa
Presentació Debat Nacionalista 29-30. 29 d'abril de 1997.
Llengua i Convivència. Sopar per la unitat i pel futur del català.
Intervenció de Josep-Maria Terricabras
Homenatge a Heribert Barrera.

ENTREVISTES:

Joan Coscubiela/Josep M. Álvarez
Paco Soto

TEMA A DEBAT:

El sindicalisme a Catalunya i un marc laboral nacional.
Emili Cortavitarte Carral, secretari general de la CGT de Catalunya.
Jordi Gutiérrez i Suárez, secretari de Relacions i Política Social de la CONC. Jo-

sé Luis López Bulla, director del Centre d'Estudis i Recerca Sindicals (CERES) de CCOO de Catalunya.

Frederic Monell Lloró, secretari general de la Federació de Serveis Públics de la UGT de Catalunya.

Miquel Porter i Moix, secretari general de la Intersindical CSC.

Josep Riera i Porta, coordinador nacional de la Unió de Pagesos de Catalunya.

Camil Ros i Duran, secretari general de les JERC.

Simón Rosado i Sánchez, secretari general de la Federació del Metall i la Minería de CCOO de Catalunya.

Manuel San Nicolás Biayna, secretari general de la Federació de Serveis de la UGT de Catalunya.

Jordi Sansalvador Garrido, secretari general de la USOC.

LLIBRES:

El cansament del catalanisme. Toni Strubell i Trueta / **Contra Catalunya.** Arcadi Espada / **Com és que sóc separatista?** Ramon Vila-Abadal / **Adéu al nacionalisme.** Miquel Porta Perales / **Tot compromís comporta risc.** Jordi Pujol / **Nou segle, nou cicle.** Raimon Obiols / **Tornar amb la gent.** L'esquerra nacional cap al segle XXI. Josep-Lluís Carod-Rovira / **Dels moviments d'església a la militància política.** Joan Costa i Riera / **Història de l'anticatalanisme.** El diari ABC i els seus homes. Josep M. Figueres / **Terres verges.** Enric Larreula / **Sobre la nació dels valencians.** Joan F. Mira / **Per Mallorca. Textos de lluita i reflexió.** Mateu Morro / **Euskadi invertebrada.** Joseba Arregi / **Terror i negligència. Hipercor i la construcció periodística d'ETA.** Antoni Batista / **GAL: punto final.** Eliseo Bayo / **KA: licència para matar. Qué hacen y cómo son los agentes más peligrosos del Cesid.** Fernando Rueda, Elena Pradas / **Estado competitivo y armonización europea.** Manuel Ballbé, Carlos Padrós / **Abans de l'aurora.** Gerry Adams

HEMEROTECA:

L'Ull, Tanyada, L'Assemblea, Ciutat d'Esquerra, La Confederació, Àmbits, Sembrà, Info Euskal Herria, Lúa, Benegà, Papeles de Cuestiones Internacionales, Ecologia Política.

31

debat
NACIONALISTA

Per un marc nacional de relacions laborals



Entrevistes amb
Joan Coscubiela i Josep M. Álvarez